

**C-34**

Third Session, Fortieth Parliament,  
59 Elizabeth II, 2010

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-34**

An Act to amend the Museums Act and to make consequential  
amendments to other Acts

---

FIRST READING, JUNE 7, 2010

---

MINISTER OF CANADIAN HERITAGE AND OFFICIAL  
LANGUAGES

**C-34**

Troisième session, quarantième législature,  
59 Elizabeth II, 2010

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-34**

Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en  
conséquence

---

PREMIÈRE LECTURE LE 7 JUIN 2010

---

MINISTRE DU PATRIMOINE CANADIEN ET DES  
LANGUES OFFICIELLES

## RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts*".

## RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence*».

## SUMMARY

This enactment amends the *Museums Act* to establish a corporation called the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 and to set out its purpose, capacity and powers. It also makes consequential amendments to other Acts.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les musées* afin de constituer une personne morale sous le nom de Musée canadien de l'immigration du Quai 21 et de prévoir sa mission, sa capacité et ses pouvoirs; il modifie en outre d'autres lois en conséquence.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-34

## PROJET DE LOI C-34

An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

### SHORT TITLE

### TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Creating Canada's New National Museum of Immigration at Pier 21 Act*.

1. *Loi constituant un nouveau musée canadien de l'immigration au Quai 21.*

Titre abrégé

5

1990, c. 3

### MUSEUMS ACT

### LOI SUR LES MUSÉES

1990, ch. 3

2. **The *Museums Act* is amended by adding the following after section 15.3:**

2. **La *Loi sur les musées* est modifiée par adjonction, après l'article 15.3, de ce qui suit :**

Establishment

ESTABLISHMENT OF THE CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 10  
**15.4** (1) There is established a corporation to be called the Canadian Museum of Immigration at Pier 21.

CONSTITUTION DU MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21 10  
**15.4** (1) Est constituée une personne morale sous le nom de Musée canadien de l'immigration du Quai 21. Constitution

Affiliated museums

(2) The Canadian Museum of Immigration at Pier 21 shall include any affiliated museums that the Board of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 may, by by-law, establish with the approval of the Governor in Council. 15

(2) Le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 comprend tout musée affilié institué par règlement administratif de son conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil. 15 Musées affiliés

Purpose

PURPOSE, CAPACITY AND POWERS OF THE CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 20

MISSION, CAPACITÉ ET POUVOIRS DU MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21

**15.5** The purpose of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 is to explore the theme of immigration to Canada in order to enhance public understanding of the experiences of immigrants as they arrived in Canada, of the 25

**15.5** Le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 a pour mission d'explorer le thème de l'immigration au Canada en vue d'accroître la compréhension du public à l'égard des expériences vécues par les immigrants au 20 Mission

Capacity and powers

vital role immigration has played in the building of Canada and of the contributions of immigrants to Canada's culture, economy and way of life.

**15.6** (1) In furtherance of its purpose, the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 has, subject to this Act, the capacity of a natural person and, elsewhere than in Quebec, the rights, powers and privileges of a natural person. In particular, but without limiting the generality of the foregoing, the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 may

- (a) collect museum material related to immigration;
- (b) maintain its collection by preservation, conservation or restoration or the establishment of records or documentation;
- (c) sell, exchange, give away, destroy or otherwise dispose of museum material in its collection and use any revenue obtained from that disposal to further its collection;
- (d) lend or borrow museum material on long- or short-term loan;
- (e) organize, sponsor, arrange for or participate in travelling exhibitions, in Canada or internationally, of museum material in its collection or from other sources;
- (f) undertake or sponsor any research related to its purpose or to museology and communicate the results of that research;
- (g) provide facilities to permit qualified individuals to use or study its collection;
- (h) promote knowledge and disseminate information related to its purpose, throughout Canada and internationally, by any appropriate means of education and communication;
- (i) establish and foster links with other organizations that have a purpose similar to its own;
- (j) share the expertise of its staff by undertaking or sponsoring training and apprenticeship programs that relate to its purpose;

moment de leur arrivée au Canada, du rôle essentiel que l'immigration a joué dans le développement du Canada et de la contribution des immigrants à la culture, à l'économie et au mode de vie canadiens.

**15.6** (1) Dans l'exécution de sa mission, le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 a, sous réserve des autres dispositions de la présente loi, la capacité d'une personne physique et, ailleurs qu'au Québec, les droits, 10 pouvoirs et privilèges de celle-ci; à ce titre, il peut notamment :

- a) collectionner du matériel de musée relatif à l'immigration;
- b) gérer sa collection par la préservation, la conservation ou la restauration ainsi que la constitution de registres et de documentation;
- c) se départir, notamment par vente, échange, don ou destruction, du matériel de musée provenant de sa collection et utiliser le produit de la disposition pour améliorer celle-ci;
- d) prêter ou emprunter à court et à long terme du matériel de musée;
- e) organiser, faire organiser ou parrainer, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, des expositions itinérantes de matériel de musée provenant de sa collection ou d'autres sources, ou encore y participer;
- f) entreprendre ou parrainer des recherches dans les domaines liés à sa mission ou en muséologie et en communiquer les résultats;
- g) fournir des installations permettant aux personnes qualifiées d'utiliser ou d'étudier sa collection;
- h) favoriser l'approfondissement des connaissances et diffuser de l'information dans les domaines liés à sa mission, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, par tout moyen de communication et d'enseignement approprié;
- i) établir et encourager des liens avec tous autres organismes à vocation analogue;

5

Capacité et pouvoirs

35

40

	<p>(k) provide or arrange for professional and technical services to any other organization that has a purpose similar to its own;</p> <p>(l) acquire property by gift, bequest or otherwise and hold in trust or otherwise, expend, invest, administer and dispose of that property;</p> <p>(m) develop, operate and maintain branches or exhibition centres;</p> <p>(n) operate restaurants, lounges, parking facilities, shops and other facilities for the use of the public;</p> <p>(o) lease or otherwise make available any of its facilities to other persons; and</p> <p>(p) charge for goods, services and admission and use the revenue so obtained for its own purposes.</p>	<p>j) mettre à contribution la compétence de son personnel en élaborant ou parrainant des programmes de formation ou de perfectionnement dans les domaines liés à sa mission;</p> <p>k) fournir ou assurer des services spécialisés et techniques à tout autre organisme à vocation analogue;</p> <p>l) acquérir des biens, notamment par don ou par legs, les détenir en fiducie ou autrement, les employer, investir ou gérer et en disposer;</p> <p>m) mettre sur pied, exploiter et entretenir des centres d'exposition ou des succursales;</p> <p>n) exploiter des restaurants, débits de boissons, parcs de stationnement, boutiques et autres installations à l'intention du public;</p> <p>o) mettre ses installations à la disposition d'autres personnes, notamment par location;</p> <p>p) exiger des droits d'entrée et des droits pour les biens et services qu'il fournit, et utiliser les recettes ainsi obtenues à ses propres fins.</p>	
Restriction	(2) The Canadian Museum of Immigration at Pier 21 may not deal with property otherwise than in accordance with the terms, if any, on which it was acquired or is held.	(2) Le Musée canadien de l'immigration du Quai 21 ne peut disposer de ses biens qu'aux conditions fixées pour leur acquisition ou détention.	Restriction
2008, c. 9, s. 3(1)	<b>3. (1) Subsection 23(1) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>3. (1) Le paragraphe 23(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2008, ch. 9, par. 3(1)
Director	<b>23. (1)</b> Subject to subsections (1.1) and (1.2), there shall be a Director of each museum who shall be appointed, with the approval of the Governor in Council, by the museum's Board to hold office during pleasure for a term of not more than five years.	<b>23. (1)</b> Sous réserve des paragraphes (1.1) et (1.2), le conseil de chaque musée, avec l'agrément du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible le directeur pour un mandat maximal de cinq ans.	Directeur
	<b>(2) Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.1):</b>	<b>(2) L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :</b>	
Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21	(1.2) The Governor in Council shall, by order, on the recommendation of the Minister, appoint the first Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 to hold office during pleasure for a term of not more than five years.	(1.2) Dans le cas du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, nomme par décret, à titre amovible, le premier titulaire du poste de directeur pour un mandat maximal de cinq ans.	Directeur du Musée canadien de l'immigration du Quai 21
2008, c. 9, s. 3(2)	<b>(3) Subsection 23(5) of the Act is replaced by the following:</b>	<b>(3) Le paragraphe 23(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2008, ch. 9, par. 3(2)

Remuneration

(5) Subject to subsections (5.1) and (5.2), the Director shall be paid by the museum any remuneration that the Board, with the approval of the Governor in Council, may determine.

(5) Sous réserve des paragraphes (5.1) et (5.2), le directeur reçoit du musée le traitement que fixe le conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.

Rémunération

**(4) Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (5.1):**

**(4) L'article 23 de la même loi est modifié 5 par adjonction, après le paragraphe (5.1), de ce qui suit :**

Remuneration— first Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21

(5.2) The first Director of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 shall be paid by that museum for the duration of his or her first term of office any remuneration that the Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister, determine.

(5.2) Dans le cas du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, le premier titulaire du poste de directeur du musée reçoit de celui-ci, 10 pour la durée de son premier mandat, le traitement que fixe par décret le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre.

Rémunération du premier directeur du Musée canadien de l'immigration du Quai 21

**TRANSITIONAL PROVISION**

**DISPOSITION TRANSITOIRE**

Appropriation

**4. Subject to approval by the Governor in Council of the corporate plan of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, the Minister of Canadian Heritage may make payments out of the Consolidated Revenue Fund in an aggregate amount not exceeding \$15 million to the museum for operating and capital expenditures that it incurs in the first 12 months after the coming into force of this Act. That amount may be modified by any appropriation Act.**

**4. Sous réserve de l'approbation par le gouverneur en conseil du plan d'entreprise 15 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, le ministre du Patrimoine canadien peut faire des paiements au musée jusqu'à concurrence de 15 millions de dollars, à prélever sur le Trésor, en vue de leur utilisation par le 20 musée pour ses dépenses de fonctionnement et en capital pendant les douze premiers mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi. Toutefois, cette somme peut être modifiée par toute loi de crédits.**

Affectation de crédits

**CONSEQUENTIAL AMENDMENTS**

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

R.S., c. A-1

**ACCESS TO INFORMATION ACT**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**

L.R., ch. A-1

2008, c. 9, s. 5

**5. Paragraph 68(c) of the Access to Information Act is replaced by the following:**

**5. L'alinéa 68c) de la Loi sur l'accès à 25 l'information est remplacé par ce qui suit :**

2008, ch. 9, art. 5

(c) material placed in the Library and Archives of Canada, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Museum of Science and Technology, the Canadian Museum for Human Rights or the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

c) les documents déposés à Bibliothèque et Archives du Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des 30 civilisations, au Musée canadien de la nature, au Musée national des sciences et de la technologie, au Musée canadien des droits de la personne ou au Musée canadien de l'immigration du Quai 21 par des personnes 35 ou organisations extérieures aux institutions fédérales ou pour ces personnes ou organisations.

**6. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":**

**6. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, 40 sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :**

	Canadian Museum of Immigration at Pier 21   <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i>	Musée canadien de l'immigration du Quai 21   <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i>	
2009, c. 2, s. 393	<b>EXPENDITURE RESTRAINT ACT</b>	<b>LOI SUR LE CONTRÔLE DES DÉPENSES</b>	2009, ch. 2, art. 393
	<b>7. Schedule I to the <i>Expenditure Restraint Act</i> is amended by adding the following in alphabetical order:</b>	<b>7. L'annexe 1 de la <i>Loi sur le contrôle des dépenses</i> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</b>	5
	Canadian Museum of Immigration at Pier 21   <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i>	Musée canadien de l'immigration du Quai 21   <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i>	
R.S., c. F-11	<b>FINANCIAL ADMINISTRATION ACT</b>	<b>LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES</b>	L.R., ch. F-11
	<b>8. Part I of Schedule III to the <i>Financial Administration Act</i> is amended by adding the following in alphabetical order:</b>	<b>8. La partie I de l'annexe III de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</b>	10
	Canadian Museum of Immigration at Pier 21   <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i>	Musée canadien de l'immigration du Quai 21   <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i>	
R.S., c. P-21	<b>PRIVACY ACT</b>	<b>LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS</b>	L.R., ch. P-21
2008, c. 9, s. 10	<b>9. Paragraph 69(1)(b) of the <i>Privacy Act</i> is replaced by the following:</b>	<b>9. L'alinéa 69(1)(b) de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> est remplacé par ce qui suit :</b>	2008, ch. 9, art. 10
	(b) material placed in the Library and Archives of Canada, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Museum of Science and Technology, the Canadian Museum for Human Rights or the Canadian Museum of Immigration at Pier 21 by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.	b) les documents déposés à Bibliothèque et Archives du Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature, au Musée national des sciences et de la technologie, au Musée canadien des droits de la personne ou au Musée canadien de l'immigration du Quai 21 par des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales ou pour ces personnes ou organisations.	15 20 25
	<b>10. The schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":</b>	<b>10. L'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :</b>	30
	Canadian Museum of Immigration at Pier 21   <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i>	Musée canadien de l'immigration du Quai 21   <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i>	

1991, c.30

**PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT****LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC**

1991, ch.30

**11. Schedule II to the *Public Sector Compensation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

**11. L'annexe II de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Canadian Museum of Immigration at Pier 21  
Musée canadien de l'immigration du Quai 21

Musée canadien de l'immigration du Quai 21 5  
Canadian Museum of Immigration at Pier 21

R.S., c.P-36

**PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT****LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**

L.R., ch.P-36

**12. Part I of Schedule I to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding the following in alphabetical order:**

**12. La partie I de l'annexe I de la *Loi sur la pension de la fonction publique* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Canadian Museum of Immigration at Pier 21  
Musée canadien de l'immigration du Quai 21 10

Musée canadien de l'immigration du Quai 21  
Canadian Museum of Immigration at Pier 21

**COMING INTO FORCE****ENTRÉE EN VIGUEUR**

Order in council

**13. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.**

**13. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.**

Décret



## EXPLANATORY NOTES

## NOTES EXPLICATIVES

*Museums Act**Loi sur les musées*

*Clause 2:* New.

*Article 2:* Nouveau.

*Clause 3:* (1) Existing text of subsection 23(1):

*Article 3:* (1) Texte du paragraphe 23(1):

**23.** (1) Subject to subsection (1.1), there shall be a Director of each museum who shall be appointed, with the approval of the Governor in Council, by the museum's Board to hold office during pleasure for a term of not more than five years.

**23.** (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), le conseil de chaque musée, avec l'agrément du gouverneur en conseil, nomme à titre amovible le directeur pour un mandat maximal de cinq ans.

(2) New.

(2) Nouveau.

(3) Existing text of subsection 23(5):

(3) Texte du paragraphe 23(5):

(5) Subject to subsection (5.1), the Director shall be paid by the museum any remuneration that the Board, with the approval of the Governor in Council, may determine.

(5) Sous réserve du paragraphe (5.1), le directeur reçoit du musée le traitement que fixe le conseil avec l'agrément du gouverneur en conseil.

(4) New.

(4) Nouveau.

*Access to Information Act**Loi sur l'accès à l'information*

*Clause 5:* Relevant portion of section 68:

*Article 5:* Texte du passage visé de l'article 68:

**68.** This Act does not apply to

**68.** La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants:

...

[...]

(c) material placed in the Library and Archives of Canada, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Museum of Science and Technology or the Canadian Museum for Human Rights by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

c) les documents déposés à Bibliothèque et Archives du Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature, au Musée national des sciences et de la technologie ou au Musée canadien des droits de la personne par des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales ou pour ces personnes ou organisations.

*Privacy Act**Loi sur la protection des renseignements personnels*

*Clause 9:* Relevant portion of subsection 69(1):

*Article 9:* Texte du passage visé du paragraphe 69(1):

**69.** (1) This Act does not apply to

**69.** (1) La présente loi ne s'applique pas aux documents suivants:

...

[...]

(b) material placed in the Library and Archives of Canada, the National Gallery of Canada, the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the National Museum of Science and Technology or the Canadian Museum for Human Rights by or on behalf of persons or organizations other than government institutions.

b) les documents déposés à Bibliothèque et Archives du Canada, au Musée des beaux-arts du Canada, au Musée canadien des civilisations, au Musée canadien de la nature, au Musée national des sciences et de la technologie ou au Musée canadien des droits de la personne par des personnes ou organisations extérieures aux institutions fédérales ou pour ces personnes ou organisations.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Letter mail**

**Poste-lettre**

**1782711**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

---

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

[publications@pwgsc.gc.ca](mailto:publications@pwgsc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

[publications@tpsgc.gc.ca](mailto:publications@tpsgc.gc.ca)

<http://publications.gc.ca>